



N°558

COMMISSION
TOUS LES LIEUX D'AFFECTATION

DE	Medaille für 20 Jahre Tätigkeit im europäischen öffentlichen Dienst	2
FR	Médailles de 20 ans de fonction publique européenne	3
IT	Medaglie per 20 anni di funzione pubblica europea	4
NL	Medailles voor 20 jaar dienst bij de Europese Gemeenschappen	5

Medaille für 20 Jahre Tätigkeit im europäischen öffentlichen Dienst

Die folgenden Seiten enthalten das Verzeichnis der Beamten und sonstigen Bediensteten, die 1988 seit 20 Jahren bei der Kommission tätig sind und in einer Feierstunde, deren Zeitpunkt später festgelegt wird, die Medaille erhalten werden.

Dieses Verzeichnis ist nach der von den Beamten angegebenen Hauptsprache (Muttersprache) gegliedert. Bitte überprüfen Sie,

1. ob die richtige Sprache angegeben ist,
2. ob Ihr Name richtig geschrieben ist,
3. ob diese Liste vollständig ist.

Diese Medaille wird für eine zwanzigjährige - auch unterbrochene, sofern insgesamt 20 Dienstjahre abgeleistet worden sind - Tätigkeit bei der Kommission oder anderen Organen der Europäischen Gemeinschaften verliehen; jeder nicht auf dieser Liste stehende Beamte oder sonstige Bedienstete, der nachweisen kann, dass er 20 Jahre für die Gemeinschaften tätig war, sollte sich bis zum 17. Juni 1988 melden bei:

Frau Ch. PROVIS
JECL 6/90.

Fehlende Namen sowie Berichtigungen der Hauptsprache oder der Schreibweise des Namens sind der gleichen Stelle mitzuteilen.

Médailles de 20 ans de fonction publique européenne

Dans les pages suivantes, est publiée la liste des fonctionnaires ou agents qui auront presté 20 ans de service dans la Commission en 1988, et qui recevront la médaille commémorative au cours d'une cérémonie dont la date sera fixée ultérieurement.

Cette liste est établie par langue parlée déclarée par le fonctionnaire. Vous êtes priés de vérifier

1. s'il y a concordance avec la langue ;
2. s'il n'y a pas d'erreur orthographique ;
3. s'il n'y a pas d'omission dans cette liste.

En outre, cette médaille étant attribuée pour 20 ans de service effectivement prestés dans la Commission ou d'autres institutions européennes, même s'il y a eu interruption de service*, tout fonctionnaire ou autre agent ne figurant pas sur ces listes mais qui pourrait, pièce justificative à l'appui, prouver 20 ans de service communautaire, devra signaler, au plus tard le 17 juin 1988, son cas à

Mme Ch. PROVIS
JECL 6/90.

les omissions, modifications linguistiques ou orthographiques sont à signaler à la même adresse.

* pour autant que le total des années effectivement prestées soit égal à 20.

Medaglie per 20 anni di funzione pubblica europea

Nelle pagine che seguono viene pubblicatò l'elenco dei funzionari e agenti che nel 1988 avranno prestato 20 anni di servizio alla Commissione e riceveranno la medaglia commemorativa durante una cerimonia la cui data sarà fissata in un secondo tempo.

L'elenco è redatto per lingua parlata dichiarata dal funzionario. Gli interessati sono pregati di verificare

1. se vi è concordanza con la lingua;
2. se non vi sono errori di ortografia;
3. se non vi sono omissioni.

Inoltre, poiché la medaglia è attribuita per 20 anni di servizio, alla Commissione o presso altre istituzioni europee, anche se vi sono state interruzioni di servizio*, ogni funzionario o altro agente che non risulti incluso negli elenchi ma che possa dimostrare, con un documento d'appoggio, di aver prestato 20 anni di servizio alla Comunità, dovrà avvertire entro il 17 giugno 1988 la

Sig.ra Ch. PROVIS
JECL 6/90.

Omissioni e modifiche linguistiche o ortografiche vanno segnalate allo stesso indirizzo.

* sempreché il totale degli anni effettivamente prestati sia pari a 20.

Medailles voor 20 jaar dienst bij de Europese Gemeenschappen

Hieronder volgt de lijst van de ambtenaren en andere personeelsleden van de Commissie die in 1988 twintig jaar dienst bij de Europese Gemeenschappen vervuld zullen hebben; zij zullen op een nader te bepalen datum worden gehuldigd en een herinneringsmedaille ontvangen.

De lijst is ingedeeld naar de taal die de betrokkenen als hun hoofdtaal hebben opgegeven. De jubilarissen worden verzocht na te gaan :

- of hun naam op de lijst voorkomt;
- of zij bij de juiste taalgroep zijn ingedeeld;
- of hun naam juist geschreven is.

Aangezien de medaille wordt toegekend voor 20 jaar werkelijke dienst bij de Commissie of andere Europese instellingen - eventueel zelfs met onderbrekingen, op voorwaarde dat de som van de perioden van werkelijke dienst 20 jaar bedraagt - worden de personeelsleden die niet op de lijst voorkomen maar met de nodige bewijsstukken kunnen aantonen dat zij 20 jaar dienst bij de Europese Gemeenschappen hebben vervuld, verzocht om uiterlijk 17 juni 1988 contact op te nemen met :

Mevrouw Ch. PROVIS
JECL 6/90.

Omissies of wijzigingen ten aanzien van taal of schrijfwijze dienen aan hetzelfde adres te worden opgegeven.

BRUXELLES

Deutsch

Personalnummer N° matricule N° di matricola Personeelsnummer	Name, Vorname Nom, prénom Cognome, nome Naam, voornaam
013276	MR. DA FONSECA-WOLLHEIM HERMANN
024933	MD. GUTTUSO INGEBORG
002785	MR. KLEIN FRANZ-JOSEF
015194	MR. KOENIG DIETER
050000	MR. KRAFFT JUERGEN
050215	MD. LINDAUER MAGDA
050827	MR. OBST DIETER
051497	MR. OPITZ HARTMUT
050025	ML. SCHWARZ ERIKA
015185	MR. STRAUB RAYMOND
050088	MR. TITTEL HORST
014990	MR. UHL THEODOR
050029	MR. VON O'SVATH GYORGY

English

024972	MR. CRAIGEN GORDON
--------	--------------------

Français

024969	MR. BAZIN HERVE
050050	MR. CHAMBON RENE
050030	MD. DEN HARTOG MARIE-ODILE
050058	MD. GDALEWITCH THERESE
024953	MR. JENTGES GUY
020025	MR. LE DEZ GILBERT
015198	MD. MARTIN PREVEL ARLETTE
024941	MR. NASSOGNE ARMAND
015179	MD. PETRUS MONIQUE
024939	MD. RAMAROJAONA MARTHE
050040	MD. ROVAGLIA CHRISTIANE
050063	MR. TAMIGNIAUX MICHEL
050829	MD. TAYER ANNE-MARIE
024971	MR. THOMAS MAURICE
015199	MD. TUMPSON-VASSILIOU NANCY
015209	MR. VERBEKE MAURICE

BRUXELLES

Italiano

Personalnummer N° matricule N° di matricola Personeelsnummer	Name, Vorname Nom, prénom Cognome, nome Naam, voornaam
050057	MD. BELTRAMI-COREMANS GIUSEPPINA
024957	MR. BUSCA GIUSEPPE
014924	MR. COMINOTTI VALENTINO
050304	MD. DONY-DELLE CHIAIE Giuditta
015215	MR. FORMENTINI LUDOVICO
020008	MR. GREGOLI SILVANO
050028	MD. IMPERIALI GRAZIELLA
050035	ML. MARCHELLI LUISA
050042	ML. RADICE GRAZIELLA
024934	ML. SALMOIRAGHI ANGELA
014861	MD. SANTOPINTO EMMA
015183	MR. VOLANTE ARMANDO
015178	ML. ZUCULIN LETIZIA

Nederlands

024980	MR. BODEN GHISLAIN
050059	MD. DE BLOCK ALBERTINE
010826	MR. DE BUSSCHERE ANDRE
015196	MD. DE SADELEER JULIETTE
050051	MD. GOOVAERTS DENISE-HORTANSE
050020	ML. GROOT WILLY
050026	MR. HUIJTS WILLEM JAN
050041	MD. LUCAS ENGELINA
015204	MD. MAGER ANNE-MARIE
050562	MR. VAN WEYENBERG ALFONS
050032	MR. VANDERWEGEN CYRIEL
050017	MR. VANHELLEMONT JOZEF
014968	MD. STEVENS DIANE

BUREAUX EXTERIEURS

Italiano

Personalnummer	Name, Vorname
N° matricule	Nom, prénom
N° di matricola	Cognome, nome
Personeelsnummer	Naam, voornaam

050160

MD. FABIANI-DONADEI MARIA LUGIA

LUXEMBOURG

Français

005674	MD. CHARDOT MARIE-FRANCE
002826	MD. CONTER CECILE
024986	MR. JAWORSKI EDMOND
024956	MR. MATHIEU JEAN
015195	MR. SCHNITZLER ROBERT

GEEL

Français

024975	MR. FALQUE PAUL
024964	MR. FORNI ROBERT.

Italiano

020024E

MR. EHRENFREUND GUIDO

GEEL

Nederlands

Personalnummer N° matricule N° di matricola Personeelsnummer	Name, Vorname Nom, prénom Cognome, nome Naam, voornaam
024967	MR. BORGERS RENE
020020	MR. DE BOLLE WILLY
024948	MR. MICHIELS ANDRE
020011	MR. SEGERS FRANCOIS
024961	MR. VANSANT JOZEF

ISPRA

Deutsch

024983	MR. EISELT EBERHARD
024951	MR. SCHUBERT RAINER
024942	MR. TURKOWSKY HEINZ

Français

020018	MR. BASSETTI DANIEL
020013	MR. CRUTZEN SERGE
024982	MR. DELAVAL MARCEL
024943	MR. MARCON GABRIEL
024966	MR. MAURY JACQUES

Italiano

026230	MR. ANDREOLI GIOVANNI
027219	MD. BO RINA
024955	MR. BROGGI ARMANDO PIO
027271	MR. CARAVATI GIANCARLO
024950	MR. CARETTA ALBERTO DOMENICO GIAN
027280	MR. CAZZANIGA RENATO
027264	MR. COSTANTINI ALESSANDRO
026976	MR. DELLEA SERGIO
020014	MR. ENDRIZZI ADRIANO
025653	MR. FACELLI RENATO
024946	MR. FARESE NELLO
020019	MR. FEDERIGI LEO
027263	MR. GILBERTI GIUSEPPE
027268	MR. LEVA MARIO
020006	MR. LOLLI-CERONI PIER LUIGI
027293	MR. MADDI FRANCO
025658	MR. MAGAGNIN GIOVANNI

ISPRA

Italiano

Personalnummer N° matricule N° di matricola Personeelsnummer	Name, Vorname Nom, prénom Cognome, nome Naam, voornaam
026975	MD. MENZAGHI CARLA
028283	MR. MIOTTO ALFIERI
050500	MD. MOLINARI CANALE REGINELLA
024947	MR. MURAROTTO MARIO
028286	MR. NALESSO ALFREDO
028273	MR. NICO' LUCIANO
026231	MR. OLIVA NICOLA
027269	MR. PAPETTI PIETRO
020029	MR. PARNISARI EZIO
028265	MR. PETERMANN GIANFRANCO
028261	MR. PISCIA GIOVANNI
028270	MD. PISCIA ROSANGELA
027288	MR. PISCIA SERGIO
027278	MR. SASSI CARMELO
027267	MR. TISSINO LUIGI
028284	MD. TOMASINA AGNESE

Nederlands

020005	MR. CUYPERS MARC
--------	------------------

KARLSRUHE

Deutsch

035070	MD. LEHNEFINKE BAERBEL
--------	------------------------

Français

020009	MR. REBIZANT JEAN
--------	-------------------

PETTEN

Deutsch

Personalnummer	Name, Vorname
N° matricule	Nom, prénom
N° di matricola	Cognome, nome
Personeelsnummer	Naam, voornaam

020015	MR. FENSKE ECKHARD
020017	MR. GUTTMAN VIKTOR
020016	MR. KOHNEN HANS
020021	MR. TIMM JENS

Nederlands

020027	MR. BRESSERS JOHAN
030054	MR. NUYENS GERARD
030052	MR. VAN DER SMAAL FRANS

Para estar al corriente de las iniciativas de la Comisión, de las decisiones del Consejo y de la vida de la Casa;

Para conocer la posición de la Comisión en las grandes citas comunitarias o mundiales, en las encrucijadas y desafíos de nuestro tiempo,

ESCUCHE

cada día, de lunes a viernes

el informafono

- boletín informativo cotidiano -

formando el nº *761* de su teléfono.

Para saber tudo sobre as iniciativas da Comissão, as decisões dos Conselhos e sobre a v da desta casa;

para conhecer as posições da Comissão sobre as grandes questões comunitárias ou mundiais, as apostas e os desafios da nossa era,

OUÇA

diariamente, de segunda a sexta-feira

o "informaphone"

- serviço diário de informação -

ligando para o nº *761*